

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2008 — 3867 [C – 2008/15114]

15 JULI 2008. — Wet betreffende de toetreding van België :

— tot het Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken, gedaan te New York op 14 juni 1974, en

— tot het Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken, gedaan te Wenen op 11 april 1980 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken, gedaan te New York op 14 juni 1974, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Het Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken, gedaan te Wenen op 11 april 1980, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT.

De Minister van Justitie,  
J. VANDEURZEN.

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
J. VANDEURZEN

—  
Nota's

(1) *Zitting 2007-2008.*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 31 januari 2008, nr. 4-544/1. — Verslag, nr. 4-544/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 8 mei 2008. — Stemming, vergadering van 8 mei 2008.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1150/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1150/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 19 juni 2008. — Stemming, vergadering van 19 juni 2008.

(2) Deze akten treden t.a.v. België in werking op 1 maart 2009.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2008 — 3867 [C – 2008/15114]

15 JUILLET 2008. — Loi relatif à l'adhésion de la Belgique :

— à la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, faite à New York le 14 juin 1974, et

— au Protocole modifiant la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, fait à Vienne le 11 avril 1980 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, faite à New York le 14 juin 1974, sortira son plein et entier effet.

**Art. 3.** Le Protocole modifiant la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, fait à Vienne le 11 avril 1980, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

Le Ministre de la Justice,  
J. VANDEURZEN

Scellé du sceau de l'Etat,

Le Ministre de la Justice,  
J. VANDEURZEN

—  
Notes

(1) *Session 2007-2008.*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 31 janvier 2008, n° 4-544/1. — Rapport, n° 4-544/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 8 mai 2008. — Vote, séance du 8 mai 2008.

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1150/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1150/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 19 juin 2008. — Vote, séance du 19 juin 2008.

(2) Ces actes entrent en vigueur à l'égard de la Belgique en date du 1<sup>er</sup> mars 2009.

## Vertaling

**Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken, gedaan te New York op 14 juni 1974**

## Preambule

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag,

Overwegende dat de internationale handel een belangrijke factor is voor de bevordering van vriendschappelijke betrekkingen tussen Staten,

Van oordeel zijnde dat de aanneming van eenvormige regels tot regeling van de verjaringstermijn bij de internationale koop van roerende lichamelijke zaken de ontwikkeling van de wereldhandel zou bevorderen,

Zijn overeengekomen als volgt :

**TITEL I. — Algemene bepalingen**

## Toepassingsgebied

## Artikel 1

1. Dit Verdrag bepaalt de omstandigheden waarin de wederkerige rechten en vorderingen van een koper en een verkoper die voortvloeien uit een internationale koopovereenkomst betreffende roerende lichamelijke zaken, of met betrekking tot een tekortkoming in de nakoming van deze overeenkomst, de ontbinding of de nietigheid ervan, niet meer kunnen worden uitgeoefend wegens het verstrijken van een bepaalde periode. Deze periode wordt in dit Verdrag aangegeven met het begrip « verjaringstermijn ».

2. Dit Verdrag laat een termijn onverlet waarbinnen een partij de andere partij in kennis moet stellen of enige andere handeling dan de opening van een procedure moet verrichten teneinde haar recht te kunnen uitoefenen.

3. In dit Verdrag wordt verstaan onder :

a) » koper », « verkoper » en « partij » : de personen die roerende lichamelijke zaken kopen of verkopen dan wel zich daartoe hebben verbonden, alsmede de personen die hun opvolgers of rechtverkrijgenden zijn voor de rechten en de verplichtingen die voortvloeien uit de koopovereenkomst;

b) » schuldeiser » : iedere partij die een recht doet gelden dat al dan niet strekt tot betaling van een geldsom;

c) » schuldenaar » : iedere partij tegen wie een schuldeiser een recht doet gelden;

d) » tekortkoming in de nakoming van de overeenkomst » : iedere tekortkoming in de nakoming door een partij van zijn verplichtingen of iedere nakoming die niet beantwoordt aan de overeenkomst;

e) » procedure » : iedere gerechtelijke, arbitrale of bestuurlijke procedure;

f) de term « persoon » betreft ook iedere, private of publieke, vennootschap, vereniging of entiteit die in rechte kan optreden;

g) de term « geschreven » betreft ook mededelingen die per telegram of per telex worden verstuurd;

h) » jaar » : een jaar volgens de Gregoriaanse kalender.

## Artikel 2

Voor de toepassing van dit Verdrag :

a) wordt een koopovereenkomst betreffende roerende lichamelijke zaken geacht een internationaal karakter te hebben indien op het tijdstip van het sluiten van de overeenkomst de koper en de verkoper hun vestiging in verschillende Staten hebben;

b) kan met het feit dat de partijen hun vestiging in verschillende Staten hebben alleen rekening worden gehouden indien zulks blijkt uit de overeenkomst of uit onderhandelingen tussen de partijen of uit door hen vóór het sluiten van de overeenkomst of op dat tijdstip verstrekte gegevens;

c) is de vestiging, indien een partij bij een koopovereenkomst betreffende roerende lichamelijke zaken vestigingen heeft in meer dan één Staat, die welke de nauwste band heeft met de overeenkomst en de uitvoering hiervan, gelet op de op het tijdstip van het sluiten van de overeenkomst aan partijen bekende of door hen in aanmerking genomen omstandigheden;

d) wordt, indien een partij geen vestiging heeft, rekening gehouden met haar gewone verblijfplaats;

e) is zonder belang welke nationaliteit de partijen hebben, welke hoedanigheid zij hebben, of zij kooplieden zijn en of de overeenkomst burgerrechtelijk dan wel handelsrechtelijk van aard is.

**Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, faite à New York le 14 juin 1974**

## Préambule

Les Etats Parties à la présente Convention,

Considérant que le commerce international est un facteur important pour la promotion de relations amicales entre les Etats,

Estimant que l'adoption de règles uniformes régissant le délai de prescription en matière de vente internationale d'objets mobiliers corporels faciliterait le développement du commerce mondial,

Sont convenus de ce qui suit :

**TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

## Champ d'application

## Article premier

1. La présente Convention détermine les conditions dans lesquelles les droits et actions réciproques d'un acheteur et d'un vendeur, issus d'un contrat de vente internationale d'objets mobiliers corporels, ou concernant une contravention à ce contrat, sa résolution ou sa nullité, ne peuvent plus être exercés en raison de l'expiration d'un certain laps de temps. Ce laps de temps est désigné dans cette convention par l'expression « le délai de prescription ».

2. La présente Convention n'affecte pas un délai pendant lequel une partie doit donner notification à l'autre ou accomplir tout acte, autre que l'ouverture d'une procédure, sous peine de ne pouvoir exercer son droit.

3. Dans la présente Convention :

a) les termes « acheteur », « vendeur » et « partie » désignent les personnes qui achètent ou vendent ou qui se sont engagées à acheter ou à vendre des objets mobiliers corporels, et les personnes qui sont leurs successeurs ou ayants cause pour les droits et les obligations découlant du contrat de vente;

b) le terme « créancier » désigne toute partie qui fait valoir un droit, que celui-ci ait ou non pour objet le paiement d'une somme d'argent;

c) le terme « débiteur » désigne toute partie contre laquelle un créancier fait valoir un droit;

d) l'expression « contravention au contrat » s'entend de toute inexécution par une partie de ses obligations ou de toute exécution qui n'est pas conforme au contrat;

e) le terme « procédure » s'entend de toute procédure judiciaire, arbitrale ou administrative;

f) le terme « personne » doit s'entendre également de toute société, association ou entité, qu'elles soient privées ou publiques, capables d'ester en justice;

g) le terme « écrit » doit s'entendre également des communications adressées par télégramme ou par télex;

h) le terme « année » désigne une année comptée selon le calendrier grégorien.

## Article 2

Aux fins de la présente Convention :

a) un contrat de vente d'objets mobiliers corporels est réputé avoir un caractère international si, au moment de la conclusion du contrat, l'acheteur et le vendeur ont leur établissement dans des Etats différents;

b) le fait que les parties ont leur établissement dans des Etats différents ne peut être pris en considération que s'il ressort du contrat ou de négociations entre les parties ou d'informations données par elles avant la conclusion du contrat ou à ce moment;

c) si une partie à un contrat de vente d'objets mobiliers corporels a des établissements dans plus d'un Etat, l'établissement est celui qui a la relation la plus étroite avec le contrat et son exécution eu égard aux circonstances connues des parties ou envisagées par elles au moment de la conclusion du contrat;

d) si une partie n'a pas d'établissement, sa résidence habituelle sera prise en considération;

e) ni la nationalité des parties ni la qualité ou le caractère civil ou commercial des parties ou du contrat ne sont pris en considération.

## Artikel 3

1. Dit Verdrag is enkel van toepassing indien de partijen bij een internationale koopovereenkomst betreffende roerende lichamelijke zaken op het tijdstip van het sluiten van de overeenkomst hun vestigingen in verdragsluitende Staten hebben.

2. Behoudens voorzover anders is bepaald in dit Verdrag, is het van toepassing, ongeacht het recht dat krachtens de regels van internationaal privaatrecht toepasselijk zou zijn.

3. Dit Verdrag is niet van toepassing wanneer de partijen de toepassing ervan uitdrukkelijk hebben uitgesloten.

## Artikel 4

Dit Verdrag is niet van toepassing op :

- a) de koop van roerende lichamelijke zaken, gekocht voor persoonlijk gebruik of voor gebruik in gezin of huishouding;
- b) de koop op een openbare veiling;
- c) een verkoop bij beslag of op welke andere wijze ook op gerechtelijk bevel;
- d) de koop van effecten, waardepapieren en betaalmiddelen;
- e) de koop van zeeschepen, binnenvaartschepen of luchtvaartuigen;
- f) de koop van elektrische energie.

## Artikel 5

Dit Verdrag is niet van toepassing op rechten gegrond op :

- a) lichamelijke schade of het overlijden van een persoon;
- b) kernschade veroorzaakt door de verkochte zaak;
- c) voorrechten, panden en andere zekerheden;
- d) iedere arbitrale beslissing of uitspraak gedaan naar aanleiding van een procedure;
- e) elke uitvoerbare titel volgens het recht van de plaats waar om de uitvoering ervan wordt gevraagd;
- f) wisselbrieven, cheques of orderbriefjes.

## Artikel 6

1. Dit Verdrag is niet van toepassing op overeenkomsten waarin het belangrijkste gedeelte van de verplichtingen van de verkoper bestaat in de verstrekking van handenarbeid of andere diensten.

2. Met koopovereenkomsten worden gelijkgesteld overeenkomsten tot levering van te vervaardigen of voort te brengen roerende lichamelijke zaken, tenzij de partij die de zaak bestelt een wezenlijk deel van de voor de vervaardiging of voortbrenging benodigde grondstoffen moet verschaffen.

## Artikel 7

Bij de uitleg en de toepassing van dit Verdrag dient rekening te worden gehouden met het internationale karakter ervan en met de noodzaak de eenvormigheid in de uitleg en de toepassing ervan te bevorderen.

Duur en begin van de verjaringstermijn

## Artikel 8

De verjaringstermijn bedraagt vier jaar.

## Artikel 9

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 10, 11 en 12 loopt de verjaringstermijn vanaf de datum waarop de vordering kan worden ingesteld.

2. Het begin van de verjaringstermijn wordt niet uitgesteld wanneer :

- a) een partij de andere partij in kennis stelt in de zin van artikel 1, tweede lid; of
- b) de arbitrageovereenkomst erin voorziet dat geen enkel recht ontstaat zolang geen arbitrale uitspraak is gegeven.

## Artikel 10

1. Een vordering die volgt uit een tekortkoming in de nakoming van de overeenkomst, kan worden ingesteld vanaf de datum waarop deze tekortkoming zich voordeed.

2. Een vordering gegrond op een gebrek aan overeenstemming van de zaak kan worden ingesteld vanaf de datum waarop de zaak feitelijk aan de koper werd afgegeven of waarop het aanbod tot afgifte van de zaak door de koper werd geweigerd.

3. Een vordering gegrond op bedrog gepleegd vóór het sluiten van de overeenkomst of op het tijdstip van het sluiten, dan wel voortvloeiend uit latere frauduleuze handelingen, kan worden ingesteld, met het oog op de toepassing van artikel 9, vanaf de datum waarop het feit werd of redelijkerwijs behoorde te zijn ontdekt.

## Article 3

1. La présente Convention ne s'applique que si, au moment de la conclusion du contrat, les parties à un contrat de vente internationale d'objets mobiliers corporels ont leur établissement dans des Etats contractants.

2. Sauf disposition contraire de la présente Convention, celle-ci s'applique sans égard à la loi qui serait applicable en vertu des règles du droit international privé.

3. La présente Convention ne s'applique pas lorsque les parties ont expressément exclu son application.

## Article 4

La présente Convention ne régit pas les ventes :

- a) d'objets mobiliers corporels achetés pour un usage personnel, familial ou domestique;
- b) aux enchères;
- c) sur saisie ou de quelque autre manière par autorité de justice;
- d) de valeurs mobilières, effets de commerce et monnaies;
- e) de navires, bateaux et aéronefs;
- f) d'électricité.

## Article 5

La présente Convention ne s'applique pas aux droits fondés sur :

- a) tout dommage corporel ou le décès d'une personne;
- b) tout dommage nucléaire causé par la chose vendue;
- c) tout privilège, gage ou autre sûreté;
- d) toute décision ou sentence arbitrale rendues à la suite d'une procédure;
- e) tout titre exécutoire selon la loi du lieu où l'exécution est demandée;
- f) toute lettre de change ou tout chèque ou billet à ordre.

## Article 6

1. La présente Convention ne s'applique pas aux contrats dans lesquels la partie prépondérante des obligations du vendeur consiste en une fourniture de main-d'œuvre ou d'autres services.

2. Sont assimilés aux ventes les contrats de fourniture d'objets mobiliers corporels à fabriquer ou à produire, à moins que la partie qui commande la chose n'ait à fournir une partie essentielle des éléments nécessaires à cette fabrication ou production.

## Article 7

Dans l'interprétation et l'application de la présente Convention, il sera tenu compte de son caractère international et de la nécessité d'en promouvoir l'uniformité.

Durée et point de départ du délai de prescription

## Article 8

Le délai de prescription est de quatre ans.

## Article 9

1. Sous réserve des dispositions des articles 10, 11, et 12, le délai de prescription court à partir de la date à laquelle l'action peut être exercée.

2. Le point de départ du délai de prescription n'est pas retardé :

- a) lorsqu'une partie donne à l'autre partie une notification au sens du paragraphe 2 de l'article premier, ou
- b) lorsque la convention d'arbitrage prévoit qu'aucun droit ne prendra naissance tant qu'une sentence arbitrale n'aura pas été rendue.

## Article 10

1. Une action résultant d'une contravention au contrat peut être exercée à partir de la date à laquelle cette contravention s'est produite.

2. Une action fondée sur un défaut de conformité de la chose peut être exercée à partir de la date à laquelle la chose a été effectivement remise à l'acheteur ou l'offre de remise de la chose refusée par l'acheteur.

3. Une action fondée sur un dol commis avant la conclusion du contrat ou au moment de cette conclusion ou résultant d'agissements frauduleux ultérieurs peut être exercée, pour l'application de l'article 9, à partir de la date à laquelle le fait a été ou aurait raisonnablement dû être découvert.

## Artikel 11

Indien de verkoper met betrekking tot de verkochte zaak een uitdrukkelijke garantie heeft verleend die gedurende een bepaalde periode geldig is of op welke andere wijze ook is bepaald, begint de verjaringstermijn van een vordering gegrond op de garantie te lopen vanaf de datum waarop de koper de verkoper in kennis stelt van het feit dat ten grondslag ligt aan het instellen van zijn vordering en uiterlijk vanaf de datum waarop de garantie verloopt.

## Artikel 12

1. Wanneer een partij, in de gevallen bedoeld in het op de overeenkomst toepasselijke recht, een verklaring van ontbinding van de overeenkomst aflegt vóór de datum bepaald voor de uitvoering ervan, loopt de verjaringstermijn vanaf de datum waarop de verklaring aan de andere partij is gericht. Indien de overeenkomst niet wordt ontbonden verklaard vóór de datum bepaald voor de uitvoering ervan, loopt de verjaringstermijn pas vanaf deze datum.

2. De verjaringstermijn van ieder recht gegrond op de niet-uitvoering door een partij van een overeenkomst die voorziet in gespreide prestaties of in gespreide betalingen, loopt voor elk van de verplichtingen met opeenvolgende uitvoering vanaf de datum waarop de niet-uitvoering die ze treft, zich heeft voorgedaan. Wanneer, krachtens het op de overeenkomst toepasselijke recht, een partij wegens deze niet-uitvoering de overeenkomst ontbonden verklaart, loopt de verjaringstermijn van alle verplichtingen met opeenvolgende uitvoeringen vanaf de datum waarop de verklaring aan de andere partij is gericht.

Einde van de loop en verlenging van de oorspronkelijke termijn

## Artikel 13

De verjaringstermijn houdt op te lopen wanneer de schuldeiser enige handeling verricht die, krachtens het recht van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, wordt beschouwd als de inleiding van een gerechtelijke procedure tegen de schuldenaar. Hetzelfde geldt wanneer de schuldeiser in de loop van een reeds ingezette procedure een vordering instelt waaruit zijn wil blijkt om zijn recht tegen de schuldenaar te doen gelden.

## Artikel 14

1. Wanneer de partijen zijn overeengekomen hun geschil aan arbitrage te onderwerpen, houdt de verjaringstermijn op te lopen vanaf de datum waarop een van de partijen de arbitrale procedure instelt op de wijze bedoeld in de arbitrageovereenkomst of in het op deze procedure toepasselijke recht.

2. Bij ontstentenis van enige bepaling in dit verband, wordt de arbitrale procedure geacht te zijn ingesteld op de datum waarop van het verzoek om arbitrage kennis is gegeven op de gewone verblijfplaats of op de vestiging van de andere partij, of bij ontstentenis daarvan, op haar laatst bekende verblijfplaats of vestiging.

## Artikel 15

In alle andere procedures dan die bedoeld in de artikelen 13 en 14 houdt de verjaringstermijn op te lopen wanneer de schuldeiser zijn recht doet gelden teneinde de erkenning of de uitvoering ervan te verkrijgen, onder voorbehoud van het bepaalde in het recht dat deze procedure beheerst.

Zulks geldt inzonderheid voor de procedures die worden ingesteld naar aanleiding van :

- a) het overlijden of de onbekwaamheid van de schuldenaar,
- b) het faillissement of enige situatie van insolventie met betrekking tot alle goederen van de schuldenaar, of
- c) de ontbinding of de vereffening van een vennootschap, vereniging of entiteit wanneer deze de schuldenaar is.

## Artikel 16

Voor de toepassing van de artikelen 13, 14 en 15 wordt een tegenvordering geacht te zijn ingesteld op dezelfde datum als de akte met betrekking tot het recht waartegen zij is gericht, op voorwaarde dat zowel de hoofdvordering als de tegenvordering voortvloeien uit dezelfde overeenkomst of uit verschillende tijdens dezelfde handeling gesloten overeenkomsten.

## Artikel 17

1. Wanneer vóór het verstrijken van de verjaringstermijn een procedure is ingesteld overeenkomstig de artikelen 13, 14, 15 of 16, wordt deze termijn geacht te zijn blijven verder lopen indien de procedure is geëindigd zonder dat een beslissing over de grond van de zaak werd gegeven.

## Article 11

Si le vendeur a donné, en ce qui concerne la chose vendue, une garantie expresse valable pendant un certain laps de temps ou déterminée de toute autre manière, le délai de prescription d'une action fondée sur la garantie commence à courir à partir de la date à laquelle l'acheteur notifie au vendeur le fait motivant l'exercice de son action et, au plus tard, à partir de la date d'expiration de la garantie.

## Article 12

1. Lorsque, dans les cas prévus par la loi applicable au contrat, une partie déclare la résolution du contrat avant la date fixée pour son exécution, le délai de prescription court à partir de la date à laquelle la déclaration est adressée à l'autre partie. Si la résolution du contrat n'est pas déclarée avant la date fixée pour l'exécution, le délai de prescription ne court qu'à partir de cette date.

2. Le délai de prescription de tout droit fondé sur l'inexécution par une partie d'un contrat prévoyant des prestations ou des paiements échelonnés court, pour chacune des obligations à exécution successive, à partir de la date à laquelle l'inexécution qui les affecte s'est produite. Lorsque, d'après la loi applicable au contrat, une partie déclare la résolution du contrat en raison de cette inexécution, le délai de prescription de toutes les obligations à exécution successive court à partir de la date à laquelle la déclaration est adressée à l'autre partie.

Cessation du cours et prolongation du délai initial

## Article 13

Le délai de prescription cesse de courir lorsque le créancier accomplit tout acte qui, d'après la loi de la juridiction saisie, est considéré comme introductif d'une procédure judiciaire contre le débiteur. Il en est de même lorsque le créancier forme au cours d'une procédure déjà engagée une demande qui manifeste sa volonté de faire valoir son droit contre le débiteur.

## Article 14

1. Lorsque les parties sont convenues de soumettre leur différend à l'arbitrage, le délai de prescription cesse de courir à partir de la date à laquelle l'une des parties engage la procédure d'arbitrage de la manière prévue par la convention d'arbitrage ou par la loi applicable à cette procédure.

2. En l'absence de toute disposition à cet égard, la procédure d'arbitrage est réputée engagée à la date à laquelle la demande d'arbitrage est notifiée à la résidence habituelle ou à l'établissement de l'autre partie ou, à défaut, à sa dernière résidence ou son dernier établissement connu.

## Article 15

Dans toute procédure autre que celles prévues aux articles 13 et 14, le délai de prescription cesse de courir lorsque le créancier fait valoir son droit afin d'en obtenir la reconnaissance ou l'exécution, sous réserve des dispositions de la loi régissant cette procédure.

Il en est ainsi notamment des procédures introduites à l'occasion :

- a) du décès ou de l'incapacité du débiteur,
- b) de la faillite ou de toute situation d'insolvabilité concernant l'ensemble des biens du débiteur, ou
- c) de la dissolution ou de la liquidation d'une société, association ou entité lorsque celle-ci est le débiteur.

## Article 16

Aux fins des articles 13, 14 et 15, une demande reconventionnelle est considérée comme ayant été introduite à la même date que l'acte relatif au droit auquel elle est opposée, à condition que tant la demande principale que la demande reconventionnelle dérivent du même contrat ou de plusieurs contrats conclus au cours de la même opération.

## Article 17

1. Lorsqu'une procédure a été introduite conformément aux articles 13, 14, 15 ou 16 avant l'expiration du délai de prescription, celui-ci est réputé avoir continué de courir si la procédure s'est terminée sans qu'une décision ait été rendue sur le fond de l'affaire.

2. Wanneer de verjaringstermijn op het einde van deze procedure was verstreken of over minder dan een jaar ging verstrijken, beschikt de schuldeiser over een termijn van een jaar vanaf het einde van de procedure.

#### Artikel 18

1. Een tegen een schuldenaar ingestelde procedure doet de loop van de verjaring eindigen ten aanzien van een hoofdelijk verbonden medeschuldenaar indien de schuldeiser deze laatste vóór het verstrijken van de in dit Verdrag bedoelde verjaringstermijn schriftelijk in kennis stelt van het instellen van de procedure.

2. Wanneer een onderverkrijger een procedure instelt tegen de koper, houdt de in dit Verdrag bedoelde verjaringstermijn op te lopen met betrekking tot het rechtsmiddel van de koper tegen de verkoper indien de koper de verkoper vóór het verstrijken van voornoemde termijn schriftelijk in kennis heeft gesteld van het instellen van de procedure.

3. Wanneer de in het eerste en tweede lid van dit artikel bedoelde procedure is geëindigd, wordt de verjaringstermijn van het rechtsmiddel van de schuldeiser of van de koper tegen de hoofdelijk verbonden schuldenaar of tegen de verkoper, geacht niet te zijn opgehouden te lopen uit hoofde van het eerste en tweede lid van dit artikel; de schuldeiser of de koper beschikt evenwel over een aanvullende termijn van één jaar vanaf de datum waarop de procedure is geëindigd indien op dat tijdstip de verjaringstermijn is verstreken of nog minder dan een jaar heeft te lopen.

#### Artikel 19

Wanneer de schuldeiser in de Staat waar de schuldenaar zijn vestiging heeft vóór het verstrijken van de verjaringstermijn, een andere handeling verricht dan die bepaald in de artikelen 13, 14, 15 en 16, welke krachtens het recht van deze Staat een verjaringstermijn opnieuw doet beginnen, begint een nieuwe termijn van vier jaar te lopen vanaf de door dit recht bepaalde datum.

#### Artikel 20

1. Wanneer de schuldenaar vóór het verstrijken van de verjaringstermijn schriftelijk zijn verplichting jegens de schuldeiser erkent, begint een nieuwe verjaringstermijn van vier jaar te lopen vanaf de datum van deze erkenning.

2. De betaling van interesten of de gedeeltelijke nakoming van een verbintenis door de schuldenaar heeft voor de toepassing van paragraaf 1 van dit artikel hetzelfde gevolg als een erkenning, indien uit deze betaling of uit deze nakoming redelijkerwijs kan worden afgeleid dat de schuldenaar zijn verbintenis erkent.

#### Artikel 21

Wanneer de schuldeiser wegens omstandigheden die niet aan hem kunnen worden toegerekend en die hij niet kan voorkomen, noch overwinnen, niet in staat is de loop van de verjaring te doen eindigen, wordt de termijn met één jaar verlengd vanaf het tijdstip waarop deze omstandigheden hebben opgehouden te bestaan.

#### Wijziging van de verjaringstermijn door de partijen

#### Artikel 22

1. Noch de verjaringstermijn, noch de loop ervan kunnen worden gewijzigd door een verklaring van de partijen of via een onderling akkoord, behalve in de in paragraaf 2 bedoelde gevallen.

2. De schuldenaar kan te allen tijde, tijdens de loop van de verjaringstermijn, deze termijn verlengen door een schriftelijke verklaring aan de schuldeiser. Deze verklaring kan worden hernieuwd.

3. Het bepaalde in dit artikel is niet van invloed op de geldigheid van enig beding in de koopovereenkomst op grond waarvan de arbitrale procedure kan worden gestart binnen een verjaringstermijn die korter is dan die waarin dit Verdrag voorziet, op voorwaarde dat voornoemd beding geldig is krachtens het op de koopovereenkomst toepasselijke recht.

#### Algemene beperking van de verjaringstermijn

#### Artikel 23

Niettegenstaande het bepaalde in dit Verdrag verstrijkt iedere verjaringstermijn uiterlijk tien jaar na de datum waarop hij in overeenstemming met de artikelen 9, 10, 11 en 12 van dit Verdrag is begonnen te lopen.

#### Gevolgen van het verstrijken van de verjaringstermijn

#### Artikel 24

Het verstrijken van de verjaringstermijn wordt in iedere procedure alleen in aanmerking genomen indien de belanghebbende partij zich daarop beroept.

2. Lorsque, à la fin de cette procédure, le délai de prescription était expiré ou devait expirer dans moins d'un an, le créancier bénéficie d'un délai d'un an à partir de la fin de la procédure.

#### Article 18

1. Une procédure introduite contre un débiteur fait cesser le cours de la prescription à l'égard d'un codébiteur solidaire si le créancier informe ce dernier par écrit de l'introduction de la procédure avant l'expiration du délai de prescription prévu dans la présente Convention.

2. Lorsqu'une procédure est introduite par un sous-acquéreur contre l'acheteur, le délai de prescription prévu dans la présente Convention cesse de courir, quant au recours de l'acheteur contre le vendeur, si l'acheteur a informé par écrit le vendeur, avant l'expiration dudit délai, de l'introduction de la procédure.

3. Lorsque la procédure visée aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article s'est terminée, le délai de prescription du recours du créancier ou de l'acheteur contre le débiteur solidaire ou contre le vendeur est réputé ne pas avoir cessé de courir en vertu des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article, le créancier ou l'acheteur dispose toutefois d'un délai supplémentaire d'un an à partir de la date à laquelle la procédure s'est terminée, si à ce moment-là le délai de prescription est venu à expiration ou s'il lui reste moins d'un an à courir.

#### Article 19

Lorsque le créancier accomplit, dans l'Etat où le débiteur a son établissement et avant l'expiration du délai de prescription, un acte autre que ceux prévus aux articles 13, 14, 15 et 16 qui, d'après la loi de cet Etat, a pour effet de rouvrir un délai de prescription, un nouveau délai de quatre ans commence à courir à partir de la date fixée par cette loi.

#### Article 20

1. Lorsque, avant l'expiration du délai de prescription, le débiteur reconnaît par écrit son obligation envers le créancier, un nouveau délai de prescription de quatre ans commence à courir à partir de ladite reconnaissance.

2. Le paiement des intérêts ou l'exécution partielle d'une obligation par le débiteur a le même effet pour l'application du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article qu'une reconnaissance, s'il peut raisonnablement être déduit de ce paiement ou de cette exécution que le débiteur reconnaît son obligation.

#### Article 21

Lorsque, en raison de circonstances qui ne lui sont pas imputables et qu'il ne pouvait ni éviter ni surmonter, le créancier est dans l'impossibilité de faire cesser le cours de la prescription, le délai est prolongé d'un an à partir du moment où lesdites circonstances ont cessé d'exister.

#### Modification du délai de prescription par les parties

#### Article 22

1. Le délai de prescription ne peut être modifié, ni son cours changé, par une déclaration des parties ou par voie d'accord entre elles, sauf dans les cas prévus au paragraphe 2.

2. Le débiteur peut à tout moment, pendant le cours du délai de prescription, prolonger ce délai par une déclaration écrite adressée au créancier. Cette déclaration peut être renouvelée.

3. Les dispositions du présent article n'affectent pas la validité de toute clause du contrat de vente stipulant que la procédure d'arbitrage peut être engagée dans un délai de prescription plus bref que celui qui est prévu par la présente Convention, à condition que ladite clause soit valable au regard de la loi applicable au contrat de vente.

#### Limitation générale du délai de prescription

#### Article 23

Nonobstant les dispositions de la présente Convention, tout délai de prescription expire dix ans au plus tard après la date à laquelle il a commencé à courir conformément aux articles 9, 10, 11 et 12 de la présente Convention.

#### Effets de l'expiration du délai de prescription

#### Article 24

L'expiration du délai de prescription n'est prise en considération dans toute procédure que si elle est invoquée par la partie intéressée.

## Artikel 25

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in het tweede lid van dit artikel en van het bepaalde in artikel 24, wordt geen enkel recht erkend, noch uitvoerbaar verklaard in enige procedure die aanhangig wordt gemaakt na het verstrijken van de verjaringstermijn.

2. Niettegenstaande het verstrijken van de verjaringstermijn kan een partij zich beroepen op een recht en het tegen de andere partij aanvoeren als middel ter verdediging of met het oog op een schuldvergelijking, op voorwaarde in dit laatste geval dat :

a) de twee schuldvorderingen voortvloeien uit dezelfde overeenkomst of uit verschillende tijdens dezelfde transactie gesloten overeenkomsten; of

b) een schuldvergelijking tussen de schuldvorderingen heeft plaatsgevonden op enig tijdstip vóór het verstrijken van de verjaringstermijn.

## Artikel 26

Indien de schuldenaar zijn verplichting nakomt na het verstrijken van de verjaringstermijn, heeft hij niet het recht teruggave te eisen, zelfs indien hij op het tijdstip van de nakoming van zijn verplichting niet wist dat de verjaringstermijn was verstreken.

## Artikel 27

Het verstrijken van de verjaringstermijn met betrekking tot de hoofdsom van de schuld heeft hetzelfde gevolg voor de interesten van die schuld.

## Berekening van de verjaringstermijn

## Artikel 28

1. De verjaringstermijn wordt zo berekend dat hij verstrijkt om middernacht op de dag waarvan de datum overeenkomt met die waarop de termijn is beginnen te lopen. Bij ontstentenis van een overeenkomende datum verstrijkt de verjaringstermijn om middernacht op de laatste dag van de laatste maand van de termijn.

2. De verjaringstermijn wordt berekend op grond van de datum van de plaats waar de procedure is gestart.

## Artikel 29

Indien de laatste dag van de verjaringstermijn een feestdag of enige andere gerechtelijke vakantiedag is waardoor de procedure niet aanhangig kan worden gemaakt bij het gerecht waar de schuldeiser een gerechtelijke procedure start of een recht opeist als bedoeld in de artikelen 13, 14 of 15, wordt de verjaringstermijn zo verlengd dat hij de eerste nuttige dag volgend op voornoemde feestdag of gerechtelijke vakantiedag omvat.

## Internationale gevolgen

## Artikel 30

Voor de toepassing van dit Verdrag zullen de in de artikelen 13 tot 19 bedoelde handelingen en omstandigheden die werden verricht of hebben plaatsvonden in een verdragsluitende Staat, volkomen gevolg hebben in een andere verdragsluitende Staat, op voorwaarde dat de schuldeiser de nodige maatregelen heeft genomen opdat de schuldenaar op korte termijn ervan in kennis wordt gesteld.

## TITEL II. — Toepassingsmaatregelen

## Artikel 31

1. Iedere verdragsluitende Staat die twee of meer gebiedsdelen heeft waarbinnen, in overeenstemming met zijn grondwet, verschillende rechtstelsels gelden met betrekking tot de in dit Verdrag behandelde aangelegenheden, kan op het tijdstip van ondertekening, bekrachtiging of toetreding verklaren dat dit Verdrag zal gelden voor al zijn gebiedsdelen of slechts voor één of meer hiervan, en kan te allen tijde zijn verklaring wijzigen door een andere verklaring in te dienen.

2. Deze verklaringen worden ter kennis gebracht van de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties en geven uitdrukkelijk aan op welke gebiedsdelen het Verdrag van toepassing is.

3. Indien een in het eerste lid van dit artikel bedoelde verdragsluitende Staat geen enkele verklaring aflegt op het tijdstip van ondertekening, bekrachtiging of toetreding, is het Verdrag van toepassing op alle gebiedsdelen van die Staat.

## Artikel 32

Wanneer in dit Verdrag wordt verwezen naar het recht van een Staat waarin verschillende rechtstelsels gelden, wordt deze verwijzing uitgelegd als een verwijzing naar het recht van het betrokken rechtstelsel.

## Article 25

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article et de celles de l'article 24, aucun droit n'est reconnu ni rendu exécutoire dans aucune procédure entamée après l'expiration du délai de prescription.

2. Nonobstant l'expiration du délai de prescription, une partie peut invoquer un droit et l'opposer à l'autre partie comme moyen de défense ou de compensation, à condition, dans ce dernier cas :

a) que les deux créances soient nées du même contrat ou de plusieurs contrats conclus au cours de la même transaction; ou

b) que les créances aient pu faire l'objet d'une compensation à un moment quelconque avant l'expiration du délai de prescription.

## Article 26

Si le débiteur exécute son obligation après l'expiration du délai de prescription, il n'a pas le droit de demander la restitution, même s'il ignorait au moment de l'exécution de son obligation que le délai de prescription était expiré.

## Article 27

L'expiration du délai de prescription quant au principal de la dette a le même effet quant aux intérêts de celle-ci.

## Calcul du délai de prescription

## Article 28

1. Le délai de prescription est calculé de manière à expirer à minuit le jour dont la date correspond à celle à laquelle le délai a commencé à courir. À défaut de date correspondante, le délai de prescription expire à minuit le dernier jour du dernier mois du terme.

2. Le délai de prescription est calculé par référence à la date du lieu où la procédure est engagée.

## Article 29

Si le dernier jour du délai de prescription est un jour férié ou tout autre jour de vacances judiciaires mettant obstacle à ce que la procédure soit entamée dans la juridiction où le créancier engage une procédure judiciaire ou revendique un droit comme prévu aux articles 13, 14 ou 15, le délai de prescription est prolongé de façon à englober le premier jour utile qui suit ledit jour férié ou jour de vacances judiciaires.

## Effet international

## Article 30

Aux fins de la présente Convention, les actes et circonstances prévus aux articles 13 à 19 qui ont été accomplis ou se sont réalisés dans un Etat contractant produiront leur plein effet dans un autre Etat contractant, à condition que le créancier ait fait toute diligence pour que le débiteur en soit informé à bref délai.

## TITRE II. — Mesures d'application

## Article 31

1. Tout Etat contractant qui comprend deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles, selon sa constitution, des systèmes de droit différents s'appliquent dans les matières régies par la présente Convention pourra, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'appliquera à toutes ses unités territoriales ou seulement à l'une ou plusieurs d'entre elles et pourra à tout moment amender cette déclaration en faisant une nouvelle déclaration.

2. Ces déclarations seront communiquées au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies et indiqueront expressément les unités territoriales auxquelles la Convention s'applique.

3. Si un Etat contractant mentionné au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article ne fait aucune déclaration lors de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, la Convention s'appliquera à l'ensemble du territoire de cet Etat.

## Article 32

Lorsque, dans la présente Convention, il est fait référence à la loi d'un Etat dans lequel s'appliquent des systèmes juridiques différents, cette référence sera interprétée comme renvoyant à la loi du système juridique qui est concerné.

## Artikel 33

Iedere verdragsluitende Staat past het bepaalde in dit Verdrag toe op de overeenkomsten die zijn gesloten na de inwerkingtreding van het Verdrag.

## TITEL III. — Verklaringen en voorbehouden

## Artikel 34

Twee of meer verdragsluitende Staten kunnen te allen tijde verklaren dat koopovereenkomsten gesloten tussen verkopers die hun vestiging op het grondgebied van een van die Staten hebben en kopers die hun vestiging op het grondgebied van een andere van die Staten hebben, niet onder dit Verdrag zullen vallen omdat zij met betrekking tot de aangelegenheden die erin worden behandeld, dezelfde of nauw verwante rechtsregels hebben.

## Artikel 35

Iedere verdragsluitende Staat kan op het tijdstip van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding verklaren dat hij het bepaalde in dit Verdrag niet zal toepassen op de vorderingen tot nietigverklaring van de overeenkomst.

## Artikel 36

Iedere verdragsluitende Staat kan op het tijdstip van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding verklaren dat hij niet is verplicht het bepaalde in artikel 24 van dit Verdrag toe te passen.

## Artikel 37

Dit Verdrag doet geen afbreuk aan de reeds gesloten of nog te sluiten Verdragen die bepalingen bevatten inzake de onder dit Verdrag vallende aangelegenheden, op voorwaarde dat de verkoper en de koper hun vestiging hebben in Staten die partij zijn bij een van die Verdragen.

## Artikel 38

1. Iedere verdragsluitende Staat die partij is bij een bestaand Verdrag inzake de internationale koop van roerende lichamelijke zaken kan op het tijdstip van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding verklaren dat hij dit Verdrag uitsluitend zal toepassen op de in dat bestaande Verdrag omschreven internationale koopovereenkomsten betreffende roerende lichamelijke zaken.

2. Deze verklaring houdt op gevolg te hebben op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een periode van twaalf maanden nadat een nieuw Verdrag inzake de internationale koop van roerende lichamelijke zaken, gesloten onder auspiciën van de Verenigde Naties, in werking is getreden.

## Artikel 39

Andere voorbehouden dan die gemaakt in overeenstemming met de artikelen 34, 35, 36 en 38 van dit Verdrag worden niet toegestaan.

## Artikel 40

1. Overeenkomstig dit Verdrag afgelegde verklaringen worden gericht aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties en worden van kracht tegelijk met de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van de betrokken Staat. Na die inwerkingtreding afgelegde verklaringen worden van kracht op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een periode van zes maanden na de datum van ontvangst daarvan door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

2. Iedere Staat die uit hoofde van dit Verdrag een verklaring heeft afgelegd, kan die te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Deze intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een periode van zes maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de kennisgeving daarvan heeft ontvangen. In geval van een krachtens artikel 34 afgelegde verklaring maakt de intrekking tevens vanaf het tijdstip waarop zij van kracht wordt, iedere wederkerige verklaring, door een andere Staat uit hoofde van dat artikel afgelegd, ongeldig.

## TITEL IV. — Slotbepalingen

## Artikel 41

Dit Verdrag is tot 31 december 1975 opengesteld voor ondertekening door alle Staten op de Zetel van de Organisatie der Verenigde Naties.

## Artikel 42

Dit Verdrag moet worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

## Article 33

Chaque Etat contractant appliquera les dispositions de la présente Convention aux contrats qui ont été conclus à partir de l'entrée en vigueur de la Convention.

## TITRE III. — Déclarations et réserves

## Article 34

Deux ou plusieurs Etats contractants peuvent déclarer à tout moment que les contrats de vente conclus entre des vendeurs ayant leur établissement sur le territoire d'un de ces Etats et des acheteurs ayant leur établissement sur le territoire d'un autre de ces Etats ne seront pas régis par la présente Convention parce que, sur les matières qu'elle tranche, ils appliquent des règles juridiques identiques ou voisines.

## Article 35

Tout Etat contractant peut déclarer, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, qu'il n'appliquera pas les dispositions de la présente Convention aux actions en annulation du contrat.

## Article 36

Tout Etat peut déclarer, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, qu'il n'est pas tenu d'appliquer les dispositions de l'article 24 de la présente Convention.

## Article 37

La présente Convention ne déroge pas aux conventions déjà conclues ou à conclure et qui contiennent des dispositions concernant les matières régies par la présente Convention, à condition que le vendeur et l'acheteur aient leur établissement dans des Etats parties à l'une de ces conventions.

## Article 38

1. Tout Etat contractant qui est partie à une convention existante relative à la vente internationale d'objets mobiliers corporels peut déclarer, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, qu'il appliquera la présente Convention exclusivement aux contrats de vente internationale d'objets mobiliers corporels définis dans cette convention existante.

2. Cette déclaration cessera d'avoir effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois après qu'une nouvelle convention sur la vente internationale d'objets mobiliers corporels, conclue sous les auspices de l'Organisation des Nations unies, sera entrée en vigueur.

## Article 39

Aucune autre réserve autre que celles faites conformément aux articles 34, 35, 36 et 38 de la présente Convention n'est autorisée.

## Article 40

1. Les déclarations faites en application de la présente Convention seront adressées au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies et prendront effet à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de l'Etat déclarant. Les déclarations faites postérieurement à cette entrée en vigueur prendront effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date de leur réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

2. Tout Etat ayant fait une déclaration en vertu de la présente Convention peut à tout moment la retirer par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Ce retrait prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies en aura reçu notification. Dans le cas d'une déclaration faite en vertu de l'article 34, elle rendra également caduque, à partir de sa prise d'effet, toute déclaration réciproque faite par un autre Etat en vertu de ce même article.

## TITRE IV. — Dispositions finales

## Article 41

La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats, au Siège de l'Organisation des Nations unies, jusqu'au 31 décembre 1975.

## Article 42

La présente Convention est soumise à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

## Artikel 43

Dit Verdrag staat open voor toetreding door iedere Staat. De akten van toetreding worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

## Artikel 44

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een periode van zes maanden na de datum van neerlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding.

2. Voor elk van de Staten die het Verdrag bekrachtigen of ertoe toetreden na de neerlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding treedt dit Verdrag in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een periode van zes maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de kennisgeving daarvan heeft ontvangen.

## Artikel 45

1. Iedere verdragsluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen door middel van een hiertoe strekkende kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

2. De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een periode van twaalf maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de kennisgeving daarvan heeft ontvangen.

## Artikel 46

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Verdrag, waarvan de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

**Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken, gesloten te Wenen op 11 april 1980**

De Staten die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegende dat de internationale handel een belangrijke factor is voor de bevordering van vriendschappelijke betrekkingen tussen Staten,

Van oordeel zijnde dat de aanneming van eenvormige regels tot regeling van de verjaringstermijn bij de internationale koop van roerende lichamelijke zaken de ontwikkeling van de wereldhandel zou bevorderen,

Tevens overwegende dat een wijziging van het Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken, gesloten te New York op 14 juni 1974 (Verdrag van 1974 inzake de verjaring), teneinde de bepalingen ervan te harmoniseren met die van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken, gesloten te Wenen op 11 april 1980 (Verdrag van 1980 inzake de koop), de aanneming zou vergemakkelijken van eenvormige regels die van toepassing zijn op de verjaringstermijn opgenomen in het Verdrag inzake de verjaring,

Zijn overeengekomen het Verdrag van 1974 inzake de verjaring als volgt te wijzigen :

## Artikel I

1) Het eerste lid van artikel 3 wordt vervangen door volgende bepaling :

« 1) Dit Verdrag is enkel van toepassing :

a) indien de partijen bij een internationale koop van lichamelijke roerende zaken op het tijdstip van het afsluiten van de overeenkomst hun vestiging in verdragsluitende Staten hebben; of

b) indien de regels van het internationaal privaatrecht de wetgeving van een verdragsluitende Staat toepasselijk maken op de koopovereenkomst. »

2) Het tweede lid van artikel 3 wordt geschrapt.

3) Derhalve wordt het derde lid van artikel 3 het tweede lid.

## Article 43

La présente Convention restera ouverte à l'adhésion de tout Etat. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

## Article 44

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date du dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

## Article 45

1. Chaque Etat contractant pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée à cet effet au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies en aura reçu notification.

## Article 46

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

**Protocole modifiant la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, fait à Vienne le 11 avril 1980**

Les Etats parties au présent Protocole,

Considérant l'importance du commerce international pour la promotion de relations amicales entre les Etats,

Estimant que l'adoption de règles uniformes applicables au délai de prescription en matière de vente internationale de marchandises favoriserait le développement du commerce mondial,

Considérant également qu'une modification de la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, conclue à New York le 14 juin 1974 (Convention de 1974 sur la prescription), afin d'en harmoniser les dispositions avec celles de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, conclue à Vienne le 11 avril 1980 (Convention de 1980 sur la vente), faciliterait l'adoption des règles uniformes applicables au délai de prescription que contient la Convention sur la prescription,

Sont convenus de modifier la Convention de 1974 sur la prescription comme suit :

Article 1<sup>er</sup>

1) Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

« 1) La présente Convention ne s'applique que :

a) si, au moment de la conclusion du contrat, les parties à un contrat de vente internationale d'objets mobiliers corporels ont leur établissement dans des Etats contractants; ou

b) si les règles du droit international privé rendent applicable au contrat de vente la loi d'un Etat contractant. »

2) Le paragraphe 2 de l'article 3 est supprimé.

3) Le paragraphe 3 de l'article 3 devient de ce fait le paragraphe 2.



## Artikel II

1) Artikel 4, punt *a*, wordt geschrapt en vervangen door volgende bepaling :

« *a*) de koop van lichamelijke roerende zaken, gekocht voor persoonlijk gebruik of voor gebruik in gezin of huishouding, tenzij de verkoper, op een willekeurig tijdstip voor of tijdens het afsluiten van de overeenkomst, niet wist of niet geacht werd te weten dat deze zaken waren gekocht voor een dergelijk gebruik; ».

2) Artikel 4, punt *e*, wordt geschrapt en vervangen door volgende bepaling :

« *e*) de koop van zeeschepen, binnenvaartschepen, hovercrafts en luchtvaartuigen; »

## Artikel III

Het onderstaande nieuwe vierde lid wordt toegevoegd aan artikel 31 :

« 4. Indien dit Verdrag krachtens een overeenkomstig dit artikel afgelegde verklaring van toepassing is op één of meer, maar niet op alle gebiedsdelen van een verdragsluitende Staat, en indien de vestiging van een partij bij de overeenkomst in deze Staat gelegen is, wordt deze vestiging voor de toepassing van dit Verdrag beschouwd als niet gelegen in een verdragsluitende Staat, tenzij zij gelegen is in een gebiedsdeel waarop het Verdrag van toepassing is. »

## Artikel IV

De bepalingen van artikel 34 worden geschrapt en vervangen door de volgende bepalingen :

« 1. Twee of meer verdragsluitende Staten die met betrekking tot de in dit Verdrag behandelde aangelegenheden dezelfde of nauw verwante rechtsregels toepassen, kunnen te allen tijde verklaren dat het Verdrag niet van toepassing is op internationale koopovereenkomsten van roerende zaken ingeval de partijen hun vestiging hebben in deze Staten. Dergelijke verklaringen kunnen gezamenlijk worden afgelegd, dan wel eenzijdig en wederkerig zijn.

2. Een verdragsluitende Staat die met betrekking tot de in dit Verdrag behandelde aangelegenheden dezelfde of nauw verwante rechtsregels toepast als één of meer niet-verdragsluitende Staten, kan te allen tijde verklaren dat het Verdrag niet van toepassing is op internationale koopovereenkomsten van roerende zaken ingeval de partijen hun vestiging hebben in deze Staten.

3. Indien een Staat ten aanzien waarvan een verklaring werd afgelegd krachtens het tweede lid van dit artikel later een verdragsluitende Staat wordt, heeft bovengenoemde verklaring, vanaf de datum dat het Verdrag in werking treedt in de nieuwe verdragsluitende Staat het gevolg van een verklaring afgelegd krachtens het eerste lid, op voorwaarde dat de nieuwe verdragsluitende Staat zich daarbij aansluit of een eenzijdige verklaring met wederzijds karakter aflegt. »

## Artikel V

De bepalingen van artikel 37 worden geschrapt en vervangen door de volgende bepalingen :

« Dit Verdrag doet geen afbreuk aan een reeds gesloten of nog te sluiten Verdrag dat bepalingen bevat inzake de onder dit Verdrag vallende aangelegenheden, op voorwaarde dat de verkoper en de koper hun vestiging hebben in Staten die partij zijn bij dit Verdrag. »

## Artikel VI

De volgende bepaling wordt toegevoegd op het einde van artikel 40, eerste lid :

« De overeenkomstig artikel 34 afgelegde eenzijdige en wederzijdse verklaringen treden in werking de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een periode van zes maanden na de datum van ontvangst van de laatste verklaring door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. »

## SLOTBEPALINGEN

## Artikel VII

De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties wordt aangewezen als depositaris van dit Protocol.

## Artikel VIII

1) Dit Protocol staat open voor toetreding door alle Staten.

2) De toetreding tot dit Protocol door een Staat die geen verdragsluitende Partij is bij het Verdrag van 1974 over de verjaring, leidt tot toetreding tot het Verdrag, zoals gewijzigd bij dit Protocol, onverminderd het bepaalde in artikel XI.

3) De akten van toetreding worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

## Article II

1) L'alinéa *a*) de l'article 4 est supprimé et remplacé par la disposition suivante :

« *a*) d'objets mobiliers corporels achetés pour un usage personnel, familial ou domestique, à moins que le vendeur, à un moment quelconque avant la conclusion ou lors de la conclusion du contrat, n'ait pas su et n'ait pas été censé savoir que ces objets étaient achetés pour un tel usage. ».

2) L'alinéa *e*) de l'article 4 est supprimé et remplacé par la disposition suivante :

« *e*) de navires, bateaux, aéroglisseurs et aéronefs. ».

## Article III

Le nouveau paragraphe 4 ci-après est ajouté à l'article 31 :

« 4. Si, en vertu d'une déclaration faite conformément au présent article, la présente Convention s'applique à l'une ou plusieurs des unités territoriales d'un Etat contractant, mais non pas à toutes, et si l'établissement d'une partie au contrat est situé dans cet Etat, cet établissement sera considéré, aux fins de la présente Convention, comme n'étant pas situé dans un Etat contractant, à moins qu'il ne soit situé dans une unité territoriale à laquelle la Convention s'applique. »

## Article IV

Les dispositions de l'article 34 sont supprimées et remplacées par les suivantes :

« 1. Deux ou plusieurs Etats contractants qui, dans des matières régies par la présente Convention, appliquent des règles juridiques identiques ou voisines peuvent, à tout moment, déclarer que la Convention ne s'appliquera pas aux contrats de vente internationale de marchandises lorsque les parties ont leur établissement dans ces Etats. De telles déclarations peuvent être faites conjointement ou être unilatérales et réciproques.

2. Un Etat contractant qui, dans des matières régies par la présente Convention, applique des règles juridiques identiques à ou voisines de celles d'un ou de plusieurs Etats non contractants peut, à tout moment, déclarer que la Convention ne s'appliquera pas aux contrats de vente internationale de marchandises lorsque les parties ont leur établissement dans ces Etats.

3. Lorsqu'un Etat à l'égard duquel une déclaration a été faite en vertu du paragraphe 2 du présent article devient par la suite Etat contractant, la déclaration mentionnée aura, à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de ce nouvel Etat contractant, les effets d'une déclaration faite en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, à condition que le nouvel Etat contractant s'y associe ou fasse une déclaration unilatérale à titre réciproque. »

## Article V

Les dispositions de l'article 37 sont supprimées et remplacées par le texte suivant :

« La présente Convention ne prévaut pas sur un accord international déjà conclu ou à conclure qui contient des dispositions concernant les matières régies par la présente Convention, à condition que le vendeur et l'acheteur aient leur établissement dans des Etats parties à cet accord. »

## Article VI

La disposition suivante est ajoutée à la fin du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 40 :

« Les déclarations unilatérales et réciproques faites en vertu de l'article 34 prendront effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date de la réception de la dernière déclaration par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. »

## DISPOSITIONS FINALES

## Article VII

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies est désigné comme dépositaire du présent Protocole.

## Article VIII

1) Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tous les Etats.

2) L'adhésion au présent Protocole par un Etat qui n'est pas partie contractante à la Convention de 1974 sur la prescription aura l'effet d'une adhésion à la Convention telle que modifiée par le présent Protocole, sous réserve des dispositions de l'article XI.

3) Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

## Artikel IX

1) Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand volgend op de neerlegging van de tweede akte van toetreding, op voorwaarde :

a) dat het Verdrag van 1974 inzake de verjaring zelf van kracht is op deze datum, en

b) het Verdrag van 1980 inzake de koop eveneens van kracht is op deze datum.

Indien deze Verdragen niet beide van kracht zijn op die datum, treedt dit Protocol in werking op de dag dat beide Verdragen van kracht zijn.

2) Voor elk van de lidstaten die dit Protocol ondertekenden nadat de tweede akte van toetreding werd neergelegd, treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de zesde maand volgend op de neerlegging van zijn akte van toetreding, indien het Protocol op dat tijdstip zelf van kracht is. Indien het Protocol zelf op dat tijdstip nog niet van kracht is, zal het ten aanzien van die Staat in werking treden op de datum van de inwerkingtreding ervan.

## Artikel X

Indien een Staat het Verdrag van 1974 inzake de verjaring bekrachtigt of ertoe toetreedt na de inwerkingtreding van dit Protocol, stemt deze bekrachtiging of toetreding tevens overeen met een de toetreding tot dit Protocol, op voorwaarde dat de Staat daartoe een kennisgeving tot de depositaris richt.

## Artikel XI

Elke Staat die een verdragsluitende Staat wordt bij het Verdrag van 1974 inzake de verjaring zoals gewijzigd door dit Protocol, krachtens de artikelen VIII, IX of X van dit Protocol, en die de depositaris geen kennisgeving in tegengestelde zin stuurt, wordt eveneens beschouwd als een verdragsluitende Staat bij het niet-gewijzigde Verdrag van 1974 inzake de verjaring voor zijn betrekkingen met elke verdragsluitende Staat bij laatstgenoemd Verdrag die geen verdragsluitende partij bij dit Protocol is geworden.

## Artikel XII

Elke Staat kan bij neerlegging van zijn akte van toetreding of van zijn kennisgeving krachtens artikel X verklaren dat hij niet gebonden is door artikel 1 van dit Protocol. Een verklaring krachtens dit artikel moet schriftelijk gebeuren en moet formeel ter kennis worden gebracht van de depositaris.

## Artikel XIII

1) Elke verdragsluitende Staat kan dit Protocol opzeggen door een schriftelijke kennisgeving te dien einde aan de depositaris.

2) De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van twaalf maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

3) Elke verdragsluitende Staat ten aanzien waarvan dit Protocol ophoudt gevolgen te hebben krachtens leden 1 en 2 van dit artikel, blijft verdragsluitende Staat van het niet-gewijzigde Verdrag van 1974 over de verjaring, behalve indien dit Verdrag werd opgezegd overeenkomstig artikel 45.

## Artikel XIV

1) De depositaris bezorgt alle staten een eensluidend verklaard exemplaar van dit Protocol.

2) Wanneer dit Protocol in werking treedt overeenkomstig artikel IX, stelt de depositaris de tekst van het Verdrag van 1974 over de verjaringstermijn op zoals gewijzigd door dit Protocol, en stuurt hij een eensluidend verklaard exemplaar aan alle staten die partij zijn bij dit Verdrag, zoals gewijzigd door dit Protocol.

Gesloten te Wenen op elf april negentienhonderdtachtig, in één origineel exemplaar, waarvan de Engelse, Arabische, Chinese, Spaanse, Frans en Russische tekst eveneens authentiek zijn.

## Article IX

1) Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du sixième mois suivant le dépôt du deuxième instrument d'adhésion, à condition :

a) que la Convention de 1974 sur la prescription soit elle-même en vigueur à cette date, et

b) que la Convention de 1980 sur la vente soit également en vigueur à cette date.

Si ces Conventions ne sont pas toutes les deux en vigueur à cette date, le présent Protocole entrera en vigueur le jour même où toutes deux seront en vigueur.

2) Pour chacun des Etats qui adhérera au présent Protocole après que le deuxième instrument d'adhésion aura été déposé, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du sixième mois suivant le dépôt de son instrument d'adhésion, si à cette date le Protocole est lui-même en vigueur. Si, à cette date, le Protocole lui-même n'est pas encore en vigueur, il entrera en vigueur à l'égard de cet Etat à la date de son entrée en vigueur.

## Article X

Si un Etat ratifie la Convention de 1974 sur la prescription ou y adhère après l'entrée en vigueur du présent Protocole, cette ratification ou cette adhésion constituera également une adhésion au présent Protocole à condition que l'Etat adresse au dépositaire une notification à cet effet.

## Article XI

Tout Etat qui devient partie contractante à la Convention de 1974 sur la prescription telle que modifiée par le présent Protocole en vertu de l'article VIII, de l'article IX ou de l'article X du présent Protocole, et qui n'adresse pas de notification en sens contraire au dépositaire, sera considéré comme étant également partie contractante à la Convention de 1974 sur la prescription non modifiée dans ses rapports avec toute partie contractante à cette dernière Convention qui n'est pas devenue partie contractante au présent Protocole.

## Article XII

Tout Etat peut déclarer, au moment du dépôt de son instrument d'adhésion ou de sa notification en vertu de l'article X, qu'il ne sera pas lié par l'article premier du Protocole. Une déclaration en vertu du présent article devra être faite par écrit et notifiée formellement au dépositaire.

## Article XIII

1) Tout Etat contractant pourra dénoncer le présent Protocole par notification adressée à cet effet au dépositaire.

2) La dénonciation prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois à compter de la date de réception de la notification par le dépositaire.

3) Tout Etat contractant à l'égard duquel le présent Protocole cessera d'avoir effet en application des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article demeurera partie contractante à la Convention de 1974 sur la prescription non modifiée, sauf dénonciation de cette Convention effectuée conformément à l'article 45.

## Article XIV

1) Le dépositaire transmettra à tous les Etats un certifié conforme du présent Protocole.

2) Lorsque le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l'article IX, le dépositaire établira le texte de la Convention de 1974 sur la prescription telle que modifiée par le présent Protocole et en adressera un exemplaire certifié conforme à tous les Etats parties à ladite Convention telle que modifiée par le présent Protocole.

Fait à Vienne, le onze avril mil neuf cent quatre-vingt, en un seul original, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe sont également authentiques.

**Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken,  
gedaan te New York op 14 juni 1974**

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ARGENTINIE		Toetreding	09/10/1981	01/08/1988
BELARUS	14/06/1974	Bekrachtiging	23/01/1997	01/08/1997
BOSNIË EN HERZEG- OVINA		Statenopvolging	12/01/1994	01/08/1994
BRAZILIE	14/06/1974	Onbepaald		
BULGARIJE	24/02/1975	Onbepaald		
BURUNDI		Toetreding	04/09/1988	01/04/1989
België		Toetreding	01/08/2008	01/03/2009
COSTA RICA	30/08/1974	Onbepaald		
CUBA		Toetreding	02/11/1994	01/06/1995
DOMINICAANSE REPU- BLIEK		Toetreding	23/12/1977	01/08/1988
EGYPTE		Toetreding	06/12/1982	01/08/1988
GHANA	05/12/1974	Bekrachtiging	07/10/1975	01/08/1988
GUINEA		Toetreding	23/01/1991	01/08/1991
HONGARIJE	14/06/1974	Bekrachtiging	16/06/1983	01/08/1988
LIBERIA		Toetreding	16/09/2005	01/04/2006
MEXICO		Toetreding	21/01/1988	01/08/1988
MOLDAVIË		Toetreding	28/08/1997	01/03/1998
MONGOLIE	14/06/1974	Onbepaald		
NICARAGUA	13/05/1975	Onbepaald		
NOORWEGEN	11/12/1975	Bekrachtiging	20/03/1980	01/08/1988
OEKRAINE	14/06/1974	Bekrachtiging	13/09/1993	01/04/1994
PARAGUAY		Toetreding	18/08/2003	01/03/2004
POLEN	14/06/1974	Bekrachtiging	19/05/1995	01/12/1995
REPUBLIEK VAN MON- TENEGRO		Statenopvolging	23/10/2006	
REPUBLIEK VAN SERVIË		Statenopvolging	12/03/2001	
ROEMENIE		Toetreding	23/04/1992	01/11/1992
RUSLAND	14/06/1974	Onbepaald		
SLOVAKIJE		Statenopvolging	28/05/1993	01/12/1993
SLOVENIE		Toetreding	02/08/1995	01/03/1996
TSJECHISCHE REP.		Statenopvolging	30/09/1993	01/04/1994
UGANDA		Toetreding	12/02/1992	01/09/1992
URUGUAY		Toetreding	01/04/1997	01/11/1997
VERENIGDE STATEN		Toetreding	05/05/1994	01/12/1994
ZAMBIA		Toetreding	06/06/1986	01/08/1988

**Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises,  
faite à New York le 14 juin 1974**

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ARGENTINE		Adhésion	09/10/1981	01/08/1988
BELARUS	14/06/1974	Ratification	23/01/1997	01/08/1997
BOSNIE-HERZEGOVINE		Succession	12/01/1994	01/08/1994
BRESIL	14/06/1974	Indéterminé		
BULGARIE	24/02/1975	Indéterminé		
BURUNDI		Adhésion	04/09/1988	01/04/1989
Belgique		Adhésion	01/08/2008	01/03/2009
COSTA-RICA	30/08/1974	Indéterminé		
CUBA		Adhésion	02/11/1994	01/06/1995
DOMINICAINE REPUBLIQUE		Adhésion	23/12/1977	01/08/1988
EGYPTE		Adhésion	06/12/1982	01/08/1988
ETATS-UNIS		Adhésion	05/05/1994	01/12/1994
GHANA	05/12/1974	Ratification	07/10/1975	01/08/1988
GUINEE		Adhésion	23/01/1991	01/08/1991
HONGRIE	14/06/1974	Ratification	16/06/1983	01/08/1988
LIBERIA		Adhésion	16/09/2005	01/04/2006
MEXIQUE		Adhésion	21/01/1988	01/08/1988
MOLDAVIE		Adhésion	28/08/1997	01/03/1998
MONGOLIE	14/06/1974	Indéterminé		
NICARAGUA	13/05/1975	Indéterminé		
NORVEGE	11/12/1975	Ratification	20/03/1980	01/08/1988
OUGANDA		Adhésion	12/02/1992	01/09/1992
PARAGUAY		Adhésion	18/08/2003	01/03/2004
POLOGNE	14/06/1974	Ratification	19/05/1995	01/12/1995
REPUBLIQUE DE SERBIE		Succession	12/03/2001	
REPUBLIQUE DU MONTENEGRO		Succession	23/10/2006	
ROUMANIE		Adhésion	23/04/1992	01/11/1992
RUSSIE	14/06/1974	Indéterminé		
SLOVAQUIE		Succession	28/05/1993	01/12/1993
SLOVENIE		Adhésion	02/08/1995	01/03/1996
TCHEQUE REP.		Succession	30/09/1993	01/04/1994
UKRAINE	14/06/1974	Ratification	13/09/1993	01/04/1994
URUGUAY		Adhésion	01/04/1997	01/11/1997
ZAMBIE		Adhésion	06/06/1986	01/08/1988

**Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken,  
gedaan te Wenen op 11 april 1980**

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ARGENTINIE		Toetreding	19/07/1983	01/08/1988
België		Toetreding	01/08/2008	01/03/2009
EGYPTE		Toetreding	06/12/1982	01/08/1988
GUINEA		Toetreding	23/01/1991	01/08/1991
HONGARIJE		Toetreding	16/06/1983	01/08/1988
LIBERIA		Toetreding	16/09/2005	01/04/2006
MEXICO		Toetreding	21/01/1988	01/08/1988
POLEN		Toetreding	19/05/1995	01/12/1995
ROEMENIE		Toetreding	23/04/1992	01/11/1992
SLOVAKIJE		Statenopvolging	28/05/1993	01/12/1993
SLOVENIE		Toetreding	02/08/1995	01/03/1996
TSJECHISCHE REP.		Statenopvolging	30/09/1993	01/04/1994
UGANDA		Toetreding	12/02/1992	01/09/1992
URUGUAY		Toetreding	01/04/1997	01/11/1997
VERENIGDE STATEN		Toetreding	05/05/1994	01/12/1994
ZAMBIA		Toetreding	06/06/1986	01/08/1988

**Protocole modifiant la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises,  
fait à Vienne le 11 avril 1980**

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ARGENTINE		Adhésion	19/07/1983	01/08/1988
Belgique		Adhésion	01/08/2008	01/03/2009
EGYPTE		Adhésion	06/12/1982	01/08/1988
ETATS-UNIS		Adhésion	05/05/1994	01/12/1994
GUINEE		Adhésion	23/01/1991	01/08/1991
HONGRIE		Adhésion	16/06/1983	01/08/1988
LIBERIA		Adhésion	16/09/2005	01/04/2006
MEXIQUE		Adhésion	21/01/1988	01/08/1988
OUGANDA		Adhésion	12/02/1992	01/09/1992
POLOGNE		Adhésion	19/05/1995	01/12/1995
ROUMANIE		Adhésion	23/04/1992	01/11/1992locale
SLOVAQUIE		Succession	28/05/1993	01/12/1993
SLOVENIE		Adhésion	02/08/1995	01/03/1996
TCHEQUE REP.		Succession	30/09/1993	01/04/1994
URUGUAY		Adhésion	01/04/1997	01/11/1997
ZAMBIE		Adhésion	06/06/1986	01/08/1988

**Verdrag inzake de verjaring bij internationale koop van roerende zaken,  
gedaan te New York op 14 juni 1974, zoals gewijzigd bij het Protocol van 11 april 1980**

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ARGENTINIE		Toetreding	19/07/1983	01/08/1988
BELARUS		Toetreding	23/01/1997	01/08/1997
België		Bekrachtiging	01/08/2008	01/03/2009
CUBA		Toetreding	02/11/1994	01/06/1995
EGYPTE		Toetreding	06/12/1982	01/08/1988
GUINEA		Toetreding	23/01/1991	01/08/1991
HONGARIJE		Toetreding	16/06/1983	01/08/1988
LIBERIA		Bekrachtiging	16/09/2005	01/04/2006
MEXICO		Toetreding	21/01/1988	01/08/1988
MOLDAVIË		Toetreding	28/08/1997	01/03/1998
PARAGUAY		Toetreding	18/08/2003	01/03/2004
POLEN		Bekrachtiging	19/05/1995	01/12/1995
ROEMENIE		Bekrachtiging	23/04/1992	01/11/1992
SLOVAKIJE		Statenopvolging	28/05/1993	01/12/1993
SLOVENIE		Bekrachtiging	02/08/1995	01/03/1996
TSJECHISCHE REP.		Statenopvolging	30/09/1993	01/04/1994
UGANDA		Bekrachtiging	12/02/1992	01/09/1992
URUGUAY		Bekrachtiging	01/04/1997	01/11/1997
VERENIGDE STATEN		Bekrachtiging	05/05/1994	01/12/1994
ZAMBIA		Toetreding	06/06/1986	01/08/1988

**Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises,  
faite à New York le 14 juin 1974, amendée par le Protocol du 11 avril 1980**

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ARGENTINE		Adhésion	19/07/1983	01/08/1988
BELARUS		Adhésion	23/01/1997	01/08/1997
Belgique		Ratification	01/08/2008	01/03/2009
CUBA		Adhésion	02/11/1994	01/06/1995
EGYPTE		Adhésion	06/12/1982	01/08/1988
ETATS-UNIS		Ratification	05/05/1994	01/12/1994
GUINEE		Adhésion	23/01/1991	01/08/1991
HONGRIE		Adhésion	16/06/1983	01/08/1988
LIBERIA		Ratification	16/09/2005	01/04/2006
MEXIQUE		Adhésion	21/01/1988	01/08/1988
MOLDAVIE		Adhésion	28/08/1997	01/03/1998
OUGANDA		Ratification	12/02/1992	01/09/1992
PARAGUAY		Adhésion	18/08/2003	01/03/2004
POLOGNE		Ratification	19/05/1995	01/12/1995
ROUMANIE		Ratification	23/04/1992	01/11/1992
SLOVAQUIE		Succession	28/05/1993	01/12/1993
SLOVENIE		Ratification	02/08/1995	01/03/1996
TCHEQUE REP.		Succession	30/09/1993	01/04/1994
URUGUAY		Ratification	01/04/1997	01/11/1997
ZAMBIE		Adhésion	06/06/1986	01/08/1988